



**ВЪПРОСНИК ПОЗНАВАЙ СВОЯ КЛИЕНТ (за ФЛ)
MÜŞTERİNİ TANI SORU CETVELİ (GERÇEK KİŞİLERE yönelik)**

- Нова регистрация / Yeni kayıt
- Актуализиране на клиентски данни / Müşteri bilgilerinin güncelleme

PV No.
Клиентски № / Müşteri No.
(попълва се от банков служител /banka memuru tarafından doldurulur)

ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ТИТУЛЯРА / HESAP SAHİBİNE İLİŞKİN GENEL BİLGİ					
Имена / Adı Soyadı					
ЕГН/ЛНЧ/Друг идентификационен номер / Tek Vatandaşlık Numarası / Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası					
Пол / Cinsiyeti					
Дата на раждане / Doğum tarihi		Държава на раждане / Doğduğu ülke		Място на раждане / Doğum yeri	
Първи документ за самоличност / Birinci kimlik belgesi		Дата на издаване / Düzenleme tarihi		Дата на валидност / Geçerlilik tarihi	
Номер на документа / Kimlik belgesi numarası		Издател на док. / Düzenleyen		Държава на издаване / Düzenlendiği ülke	
Втори документ за самоличност / İkinci kimlik belgesi		Дата на издаване / Düzenleme tarihi		Дата на валидност / Geçerlilik tarihi	
Номер на документа / Kimlik belgesi numarası		Издател на док. / Düzenleyen		Държава на издаване / Düzenlendiği ülke	
Адрес по документ за самоличност / постоянно пребиваване (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №., ет. ап.) / Kimlik belgesine göre adresi / sürekli ikamet adresi (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)					
Адрес по местоживееене (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №., ет. ап.) / İkamet adresi (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)					
<input type="radio"/> Съвпада с постоянния адрес / Daimi adresle aynıdır <input type="radio"/> Друг (моля, посочете) / Diğer (belirtiniz lütfen):					
Адрес за кореспонденция (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №., ет. ап.) / İletişim adresi (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)					
<input type="radio"/> Съвпада с постоянния адрес / Daimi adresle aynıdır <input type="radio"/> Друг (моля, посочете) / Diğer (belirtiniz lütfen):					
Телефон, електронна поща / Telefon, e-posta					
Има ли промяна в името ми през последните 12 месеца / Son 12 ay içinde adımda değişiklik yapıldı mı					
<input type="radio"/> Не / Hayır <input type="radio"/> Да / Evet (моля, посочете предходното си име): (önceki adınızı belirtiniz lütfen):					
Гражданство (Моля посочете вашето гражданство) / Vatandaşlık (Vatandaşı olduğunuz ülkeyi belirtiniz lütfen)			При наличие на американско гражданство, моля попълнете Social Security Number (SSN) / Amerikan vatandaşlığına sahip olmanız durumunda Sosyal Sigorta Numaranızı doldurunuz lütfen		
Друго Гражданство (Моля посочете второ и всяко друго гражданство, което притежавате)/Başka vatandaşlık (Vatandaşı olduğunuz ikinci ve her bir başka ülkeyi belirtiniz lütfen)					
Професия упражнявана в момента / Halihazırda icra ettiğiniz mesleğiniz					
ДЕЛОВИ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С БАНКАТА / BANKA İLE İŞ İLİŞKİLERİ					
Цел и характер на деловите взаимоотношения / İş ilişkilerinin amacı ve mahiyeti		<input type="checkbox"/> Банкови сметки и карти (вкл. кредитни) / Banka hesapları ve kartları (kredi kartları dahil) <input type="checkbox"/> Електронно и мобилно банкиране / Çevrimiçi ve mobil bankacılık		<input type="checkbox"/> Касови операции / Kasa işlemleri <input type="checkbox"/> Обмяна на валута / Döviz değişimi <input type="checkbox"/> Банков сейф/ касета / Banka kasası <input type="checkbox"/> Кредитни продукти / Kredi ürünleri	

<input type="checkbox"/> Местни разплащания / Yerel ödemeler <input type="checkbox"/> Международни разплащания / Uluslararası Ödemeler <input type="checkbox"/> Срочни депозити / Süreli mevduat hesapları	<input type="checkbox"/> Инвестиционни продукти / Yatırım ürünleri <input type="checkbox"/> Друго (моля посочете) / Diğer (belirtiniz lütfen):
Очакван годишен обем на приходите по сметката/те / Hesaba ilişkin gelirlerin beklenen yıllık miktarı	<input type="radio"/> до 100 000 лв. / BGN 100,000'e kadar <input type="radio"/> от 350 000 лв. до 500 000 лв. / BGN 100,000 ila BGN 350,000 arasında <input type="radio"/> от 100 000 лв. до 350 000 лв. / BGN 350,000 ila BGN 500,000 arasında <input type="radio"/> над 500 000 лв. / BGN 500,000 üzerinde

ИЗТОЧНИК НА СРЕДСТВА / PARA KAYNAĞI

Моля, посочете едно или повече от следните, предоставяйки допълнителна информация за източника / Kaynak hakkında ek bilgi sunarak aşağıdakilerden bir veya fazlasını belirtiniz lütfen

Източник на средства / Para kaynağı	Произход / Menşе	Дата / Tarih	Период / Süre	Държава на произход/ Menşе ülkesi
<input type="checkbox"/> Заплата / Maaş	Име на работодателя / İşveren unvanı	Дата на договора / Sözleşme tarihi		Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Допълнителни източници (наем/на свободна практика/самонаето лице/друго) / Ek kaynaklar (kira/serbest meslek/esnaf/diğer)	Източник на доход (ако източникът е наем – името на наемателя) / Gelir kaynağı (kira geliri olması durumunda – kiracının adı soyadı)	Дата на договора (ако има такъв) / Sözleşme tarihi (eğer varsa)	Период на натрупване (от/до) / Tahakkuk süresi (...den ...'e kadar)	Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Продажба на движимо или недвижимо имущество (превозни средства/ машини/ недвижими имоти/ друго) / Menkul veya gayrimenkul varlık satışı (taşitlar / makinalar / gayrimenkuller / diğer)	Име на купувача / Alıcı adı soyadı	Дата на получаване на средствата от продажбата / Satış paralarının alındığı tarih		Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Разпределение на печалбите на компанията/ Дивиденди / Şirket kar payları / temettü dağıtımı	Име на компанията плавец на печалбата/дивиденда / Kar payı / temettü ödeyen şirketin unvanı	Дата на решение за разпределение / Dağıtım kararı tarihi	Период на натрупване (от/до) / Tahakkuk süresi (...den ...'e kadar)	Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Получени заеми / Alınan borçlar	Име на кредитора / Alacaklı adı soyadı	Дата на договора / Sözleşme tarihi		Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Продажба на фирма/дружествени дялове или друга инвестиция / Şirket/şirket paylar veya başka yatırım satışı	Име на купувача / Alıcı adı soyadı	Дата на продажба / Satış tarihi		Държава / Ülke
<input type="checkbox"/> Получено наследство/ дарение/ издръжка / Alınan miras / bağış / nafaka	Име на наследодател/дарител / Miras bırakan / Bağışlayan adı soyadı	Дата на получаване / Alındığı tarih		Държава/ Ülke
<input type="checkbox"/> Получени плащания по осигуровки/ социално осигуряване/ пенсии / Sigorta / sosyal sigorta / emeklilik maşı kapsamında alınan ödemeler	Име на застрахователя / Sigortalayanın unvanı	Дата на получаване (ако плащането е еднократно / Alındığı tarih (ödeme defaten yapıldıysa)		Държава/ Ülke
<input type="checkbox"/> Други източници на доходи / Başka gelir kaynakları	Източник на доход – ако средствата са получени от: 1) физическо лице – име и идентификатор (ЕГН/друго) 2) юридическо лице – наименование и идентификатор (ЕИК или др.) / Gelir kaynağı – paraların : 1) gerçek kişiden alınmış olması durumunda – adı soyadı ve kimlik numarası (tek vatandaşlık numarası/ diğer) 2) tüzel kişiden alınmış olması durumunda – adı soyadı ve kimlik numarası (ticaret sicil numarası veya başka)	Дата на получаване / Alındığı tarih		Държава/ Ülke

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ДАНЪЧНИ ЦЕЛИ НА ТИТУЛЯРА / HESAP SAHİBİNİN VERGİ AMAÇLI BEYANI

За целите на автоматичния обмен на финансова информация на основание чл. 142 т. ал. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс (ДОПК) / Vergi-Sigorta Usul Kanunu (VSUK) Madde 142m, fıkra 1'e istinaden finans bilgilerinin otomatik teatisi amacıyla yönelik

Държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum ülke (yetki alanı)	Първа държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum birinci ülke (yetki alanı)	Втора държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum ikinci ülke (yetki alanı)
	Данъчният ми идентификационен номер или негов функционален еквивалент (вкл. SSN - Social Security number), издаден от първата държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели, е / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum birinci ülke (yetki alanı) tarafından düzenlenen vergi kimlik numaram veya işlevsel eşdeğeri (SSN - Sosyal Sigorta Numarası dahil):	Данъчният ми идентификационен номер или негов функционален еквивалент (вкл. SSN - Social Security number), издаден от втората държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели, е / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum ikinci ülke (yetki alanı) tarafından düzenlenen vergi kimlik numaram veya işlevsel eşdeğeri (SSN - Sosyal Sigorta Numarası dahil) :
	Адрес в първата държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №:, ет. ап.) / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum birinci ülkede (yetki alanı) adresim (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)	Адрес във втората държава (юрисдикция), на която съм местно лице за данъчни цели (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №:, ет. ап.) / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum ikinci ülkede (yetki alanı) adresim (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)

Аз съм местно лице за данъчни цели на други държави (юрисдикции), извън посочените по-горе / Yukarıda belirtilenler dışında başka ülkelerde (yetki alanlarında) vergi amaçlı yerel kişiyim

ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА ДАНЪЧНИ ЦЕЛИ / VERGİ AMAÇLI BEYANA EK

Ако сте посочили единствена държава (юрисдикция) на която сте местно лице за данъчни цели: Антигуа и Барбуда, Бахами, Бахрейн, Барбадос, Вануату, Гренада, Доминика, Кипър, Малта, Обединени Арабски Емирства, Острови Търкс и Каикос, Панама, Сейнт Китс и Невис, Сейнт Лусия или Сейшели, и Вашият документ за самоличност е издаден от същата юрисдикция, моля отговорете и на следните въпроси / Vergi amaçlı yerel kişi olduğunuz tek bir ülke (yetki alanı) belirtiyorsanız eğer : Antigua ve Barbuda, Bahama, Bahreyn, Barbados, Vanuatu, Grenada, Dominica, Kıbrıs, Malta, Birleşik arap Emirlikleri, Turks ve Caicos Adaları, Panama, Saint Kitts ve Nevis, Saint Lucia veya Seyşeller, ve kimlik belgeniz aynı yetki alanı tarafından düzenlenmiş ise aşağıdaki sorulara da cevap veriniz lütfen :

1. Придобил съм право на пребиваване съгласно режим „Гражданство/ Право на постоянно пребиваване срещу инвестиции (Citizenship by Investment/Residence by Investment)” в държавата (юрисдикцията), на която съм местно лице за данъчни цели / Vergi amaçlı yerel kişi olduğum ülkede (yetki alanında) “Yatırım karşılığında vatandaşlık/sürekli oturma hakkı (Citizenship by Investment/ Residence by Investment)” rejimi uyarınca oturma hakkı kazandım	<input type="radio"/> Не / Hayır <input type="radio"/> Да / Evet
2. Притежавам право на пребиваване в друга/и държава/и (юрисдикция/и), освен тази, посочена в документа за самоличност / Kimlik belgesinde belirtilenden farklı, başka ülkede/ülkelerde (yetki alanında/alanlarında oturma hakkına sahibim	<input type="radio"/> Не / Hayır <input type="radio"/> Да / Evet (моля, посочете държавата/те (юрисдикцията/те / (ülkeyi/ülkeleri (yetki alanını/alanlarını) belirtiniz lütfen)
3. Прекарал съм повече от 90 дни в друга/и държава/и (юрисдикция/и) през предходната година / Geçen yıl içerisinde başka ülkede/ülkelerde (yetki alanında/alanlarında) 90 günden fazla geçirdim	<input type="radio"/> Не / Hayır <input type="radio"/> Да / Evet (моля, посочете държавата/те (юрисдикцията/те) / (ülkeyi/ülkeleri (yetki alanını/alanlarını) belirtiniz lütfen)
4. През предходната година съм подал годишна данъчна декларация за данъка върху доходите на физическите лица / Geçen yıl içerisinde gerçek kişilerin gelirlerine ilişkin yıllık vergi beyanamesi sundum	<input type="radio"/> Не съм подавал / Beyanname sunmadım <input type="radio"/> Да / Evet (моля, посочете държавата/те (юрисдикцията/те) / (ülkeyi/ülkeleri (yetki alanını/alanlarını) belirtiniz lütfen)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВИДНА ПОЛИТИЧЕСКА ЛИЧНОСТ / SİYASİ NÜFUZ SAHİBİ KİŞİ BEYANNAMESİ

(съгласно чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗМИП, Приложение № 1 към чл. 26, ал. 1 от ППЗМИП) / (Para Aklamaya Karşı Alınan Önlemler Kanunu (PAKAÖK), Madde 42, fıkra 2, bent 2, Para Aklamaya Karşı Alınan Önlemler Kanunu'nu Uygulama Yönetmeliği (PAKAÖKUY), Madde 26, fıkra 1'e bağlı Ek No 1 uyarınca)

1.	Декларирам, че /	
	Попадам в следната категория по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП (посочва се конкретната категория) / PAKAÖK, madde 36, fıkra 2 uyarınca belirlenen aşağıdaki kategoriye ait olduğumu (ilgili kategori somut olarak belirtilir) beyan ederim	Не попадам в категориите по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП. / PAKAÖK, madde 36, fıkra 2 uyarınca belirlenen kategorilere ait değilim.
	Държавни глави, ръководители на правителства, министри и заместник-министри или помощник-министри / Devlet başkanları, hükümet yöneticileri, bakanlar ve bakan vekilleri veya bakan yardımcıları	
	Членове на парламенти или на други законодателни органи / parlamento veya başka yasama organları üyeleri	
	Членове на конституционни съдилища, на върховни съдилища или на други висши органи на съдебната власт, чиито решения не подлежат на последващо обжалване освен при изключителни	

	<p>обстоятелства / Anayasa Mahkemeleri, Yargıtay Yüksek Mahkemeleri veya olağanüstü durumlar haricinde kararları müteakip itiraza tabi olmayan yargı gücünün sair yüksek organları üyeleri</p> <p>Членове на сметна палата / Sayıştay üyeleri</p> <p>Членове на управителни органи на централни банки / Merkez bankalarının yönetim kurulları üyeleri</p> <p>Посланици и управляващи дипломатически мисии / Büyükelçiler ve diplomatik misyon yöneticileri</p> <p>Висши офицери от въоръжените сили / Silahlı kuvvetler üyesi üst subaylar</p> <p>Членове на административни, управителни или надзорни органи на държавни предприятия и търговски дружества с едноличен собственик – държавата / Devlet işletmelerinin ve tek sahibinin devletin olduğu ticari işletmelerin idari, yönetim veya gözetim kurulları üyeleri</p> <p>Кметове и заместник-кметове на общини, кметове и заместник-кметове на райони и председатели на общински съвети / Belediye başkanları ve belediye başkan yardımcıları, ilçe yönetimi başkanları ve ilçe yönetimi başkan yardımcıları ve belediye meclisi başkanları</p> <p>Членове на управителните органи на политически партии / Siyasi partilerin yönetim organlarının üyeleri</p> <p>Ръководители и заместник-ръководители на международни организации, членове на управителни или надзорни органи в международни организации или лица, изпълняващи еквивалентна функция в такива организации / Uluslararası kuruluşların yöneticileri ve yönetici yardımcıları, uluslararası kuruluşlarda yönetim ya da gözetim organları üyeleri ya da bu tür kuruluşlarda muadil görevlerde bulunan kişiler</p>	
II.	Декларирам, че през последните 12 месеца / Son 12 ay içerisinde :	
	<p>Съм попадал в следната категория по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП (посочва се конкретната категория от точка I по-горе) / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 2 uyarınca belirlenen aşağıdaki kategoriye ait olduğumu (yukarıdaki I. maddede belirtilen ilgili kategori somut olarak belirtilir) beyan ederim : </p>	<p>Не съм попадал в категориите по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП. / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 2 uyarınca belirlenen kategorilere ait olmadım ;</p>
III.	Декларирам, че /	
	<p>Попадам в следната категория по чл. 36, ал. 5 от ЗМИП (посочва се конкретната категория) / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 5 uyarınca belirlenen aşağıdaki kategoriye ait olduğumu (ilgili kategori somut olarak belirtilir) beyan ederim :</p>	<p>Не попадам в категориите по чл. 36, ал. 5 от ЗМИП. / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 5 uyarınca belirlenen kategorilere ait değilim.</p>
	<p>Съпрузите или лицата, които живеят във фактическо съжителство на съпругески начала / Eşler ya da evli gibi fiili birliktelik ortamında yaşayan kişiler</p> <p>Низходящите от първа степен и техните съпрузи или лицата, с които низходящите от първа степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала (деца) / Birinci derecede alt soy akrabaları ve eşleri ya da birinci derecede alt soy akrabalarının evli gibi fiili birliktelik ortamında yaşadığı kişiler (çocuklar)</p> <p>Възходящите от първа степен и техните съпрузи или лицата, с които възходящите от първа степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала (родители) / Birinci derecede üst soy akrabaları ve eşleri ya da birinci derecede üst soy akrabalarının evli gibi fiili birliktelik ortamında yaşadığı kişiler (veliler)</p> <p>Роднините по сребрена линия от втора степен и техните съпрузи или лицата, с които роднините по сребрена линия от втора степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала (брат/ сестра) / İkinci derecede kayın hısımları ve eşleri ya da ikinci derecede kayın hısımlarının evli gibi fiili birliktelik ortamında yaşadığı kişiler (erkek kardeş/kız kardeş)</p> <p>Физическо лице, което е действителен собственик съвместно с лице по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП на юридическо лице или друго правно образувание или се намира в други близки търговски, професионални или други делови взаимоотношения с лице по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП / ПАКАÖК Madde 36, Fıkra 2 uyarınca belirlenen kişi ile ortaklık içerisinde bir tüzel kişiliğin ya da başka hukuki oluşumun gerçek sahibi olan veya ПАКАÖК Madde 36, Fıkra 2 uyarınca belirlenen kişiyle başka yakın ticari, mesleki ya da iş ilişkilerinde bulunan gerçek kişi</p> <p>Физическо лице, което е едноличен собственик или действителен собственик на юридическо лице или друго правно образувание, за което се знае, че е било създадено в полза на лице по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП / ПАКАÖК Madde 36, Fıkra 2 uyarınca belirlenen kişi lehine kurulduğu bilinen tüzel kişiliğin ya da başka hukuki oluşumun tek sahibi ya da gerçek sahibi olan gerçek kişi</p>	
IV.	Декларирам, че през последните 12 месеца / Son 12 ay içerisinde :	
	<p>Съм попадал в следната категория по чл. 36, ал. 5 от ЗМИП (посочва се конкретната категория от точка III по-горе) / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 5 uyarınca belirlenen aşağıdaki kategoriye ait olduğumu (ilgili kategori somut olarak belirtilir) beyan ederim</p>	<p>Не съм попадал в категориите по чл. 36, ал. 5 от ЗМИП. / ПАКАÖК, madde 36, fıkra 5 uyarınca belirlenen kategorilere ait olmadım;</p>
<p>Предоставям следната допълнителна информация във връзка с принадлежността ми към горепосочената категория/и / Yukarıda belirtilen kategoriye/kategorilere aidiyetimle ilgili aşağıdaki ek bilgileri takdim ederim : </p>		
<p>(За т. I и II се посочва конкретната длъжност на лицето по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП, за т. III и IV се посочва пълното име и конкретната длъжност, която заема лицето по чл. 36, ал. 2 от ЗМИП). / (Madde I ve II için ПАКАÖК Madde 36, Fıkra 2 uyarınca belirlenen kişinin somut görevi belirtilir, Madde III ve IV için ПАКАÖК Madde 36, Fıkra 2 uyarınca belirlenen kişinin adı ve soyadı ve bulunduğu somut görevi belirtilir)</p>		
<p>Точките отбелязани с римски цифри са задължителни за попълване. / Roma rakamlarıyla işaretlenmiş maddelerin doldurulması zorunludur</p>		

СЪГЛАСИЕ СВЪРЗАНО С РЕГЛАМЕНТ ЕС 2016/679 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА / AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİNİN AB 2016/679 SAYILI DÜZENLEMESİYLE İLGİLİ MUVAFAKAT

За да бъдете информирани и да не пропускате възможността да се възползвате от подходящи предложения от страна на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ и нейните партньори, ни е нужно Вашето съгласие данните Ви да бъдат обработвани за целите на директния маркетинг. Давайки Вашето съгласие, Вие декларирате, че желаете да получавате информация от ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, чрез предоставените от Вас данни за контакт (телефонен номер, електронен адрес, пощенски адрес и др.), за актуални промоции, продукти и услуги на банката, нейните дъщерни дружества и бизнес партньори извън групата на ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ - КЛОН СОФИЯ, подбрани според анализ на специфичните Ви потребности.

T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ ve partnerleri tarafından sunulan uygun teklifler hakkında bilgi sahibi olmanız ve yararlanma fırsatını kaçırmamanız için verilerinizin doğrudan pazarlama amaçları doğrultusunda işlenmesine dair muvafakatinizi ihtiyacımız var. Muvafakatinizi vererek spesifik ihtiyaçlarınızın analizine göre derlenen T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nden güncel kampanyalar, bankanın, bağlı şirketlerinin ve T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ grubu dışındaki iş ortaklarının ürün ve hizmetlerine dair bilgileri tarafınızdan sunulan iletişim verileri (telefon numarası, elektronik posta adresi, posta adresi, vs) aracılığıyla almayı dilediğinizi beyan ediyorsunuz.

- Съгласен съм да получавам информация / Bilgi almayı kabul ediyorum.
 Не съм съгласен да получавам информация. / Bilgi almayı kabul etmiyorum.

Имате правото да оттеглите съгласието си по всяко време. Оттеглянето на съгласието не засяга законосъобразността на обработването, основано на дадено съгласие преди неговото оттегляне. / Muvafakatinizi her bir anda geri çekme hakkına sahipsiniz. Muvafakatin geri çekilmesi, geri çekme işleminden önce verilen muvafakate dayalı veri işleminin yasaya uygunluğunu etkilemez.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ / GENEL HÜKÜMLER

- Декларирам, че посочените от мен данни са верни, изчерпателни и предоставени доброволно / Tarafımdan belirtilen verilerin doğru, eksiksiz ve gönüllü olarak sunulduğunu beyan ederim.
- Задължавам се при настъпване на промяна да информирам незабавно и в писмена форма ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ, както и да предоставя други данни и документи, ако е това е необходимо. При промяна на личните ми данни или промяна на декларираните по-горе обстоятелства, ще предоставя декларация пред ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ в 7-дневен срок. За промени, настъпили през м. декември, се задължавам да предоставя декларация не по-късно от края на календарната година / Değişiklik hasıl olması durumunda T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ne derhal yazılı şekilde bilgi vermeyi ve gerekli olması durumunda başka bilgi ve belgeleri ibraz etmeyi taahhüt ediyorum. Kişisel verilerimde değişiklik olması veya yukarıda beyan edilen hususlarda değişiklik olması durumunda 7 günlük süre içerisinde T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'ne beyanname sunacağımı taahhüt ediyorum. Aralık ayında hasıl olan değişiklikler konusunda en geç yıl sonuna kadar beyanname sunmayı taahhüt ediyorum.
- Потвърждавам, че ми е предоставена и съм запознат/а с Информация за личните данни, обработвани от ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ, съгласно Регламент ЕС 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета, и съм уведомен/а, че информация за личните данни, обработвани от Банката, е налична и на интернет сайта на Банката, на информационните табла и при поискване във филиалите на Банката./ T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ tarafından Avrupa Parlamentosu'nun ve Konseyi'nin AB 2016/679 sayılı Düzenlemesi uyarınca işlenen ait kişisel verilerime dair bilgilerin tarafıma sunulduğunu ve bilgi sahibi olduğumu ve Banka tarafından işlenen kişisel verilere ilişkin bilginin Banka'nın internet sitesinde, bilgi panolarında ve Banka Şubelerinde talep edilmesi durumunda mevcut olduğu konusunda bilgilendirildiğimi de teyit ediyorum.
- Давам съгласието си защитените по Закона за кредитните институции данни да бъдат предоставяни при спазване на изискванията за поверителност и конфиденциалност на адвокати, счетоводители, одитори и други външни консултанти и лица, работещи за Банката, включително и като пълномощници, контрагенти, посредници или по друг начин, както и на други финансови институции в страната и чужбина, в случаите, когато принадлежат към същата банкова група или са свързани лица с Банката по смисъла на действащото законодателство. Упълномощавам Банката, срещу задължението на третите лица да спазват правилата за поверителност и поверителност, да им разкрива факти и обстоятелства, представляващи банкова тайна по смисъла на чл. 62 от Закона за кредитните институции. / Kredi Kuruluşları Kanunu uyarınca korunan verilerin mahremiyet ve gizlilik şartlarına uyulması kaydıyla Banka'ya vekil, muhatap, aracı veya başka şekilde de dahil olmak üzere hizmet veren avukatlara, muhasebecilere, denetimcilere ve sair harici danışmanlara ve aynı Bankacılık grubuna ait oldukları veya Banka ile meri mevzuat hükmünce ilişkili kişi konumunda buldukları durumlarda yurt içinde ve yurt dışındaki sair finans kuruluşlarına verilmesine muvafakat veriyorum. Bankayı, üçüncü kişilerin mahremiyet ve gizlilik kurallarına riayet etmeleri yükümlülüklerine karşı olarak Kredi Kuruluşları Kanunu'nun 62. Maddesi uyarınca bankacılık sırrından ibaret olan olgu ve hususları bu kişiler nezdinde ifşa etmeye yetkilendiriyorum.
- Декларирам, че съм запознат и давам своето изрично съгласие информацията по чл. 142 б, ал. 1 от ДОПК, съдържаща мои лични данни, наличност или стойност по сметката, както и реализираните по сметката доходи, да бъде обект на автоматичен обмен на финансова информация съгласно глава шестнадесета, раздел IIIa на ДОПК и да бъде предоставена на юрисдикцията/ите, на която/ито съм местно лице за данъчни цели в изпълнение на международните ангажменти на Република България. / Kişisel veri, hesap bakiyesi veya tutarı ve hesaba yatırılan gelirler hakkında bilgi içeren Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Madde 142b, fıkra 1 uyarınca belirlenen bilgilerin Vergi-Sigorta Usul Kanunu, Bölüm IIIa, On altıncı Başlık uyarınca finans bilgilerinin otomatik teatisine konu olması ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nin uluslararası taahhütlerinin yerine getirilmesi amacıyla vergi amaçlı yerel kişi bulunduğum yetki alanına sunulması konusunda bilgi sahibi olduğumu beyan ediyorum ve bu konuda hususi muvafakatimi veriyorum.
- Декларирам, че действията/операциите по сметките, извършвани в рамките на взаимоотношенията ми с ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ се извършват: / T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ ile iş ilişkilerim çerçevesinde hesaplarım ile ilişkin olarak gerçekleştirilen eylemlerin / işlemlerin :
 - За моя сметка / kendi hesabıma gerçekleştirildiğini beyan ediyorum
 - За сметка на трето лице, както следва / Aşağıda belirtilen üçüncü kişi hesabına gerçekleştirildiğini beyan ediyorum :
.....
(имена, ЕГН/ ЛНЧ/ Друг идентификационен номер) / (Adı Soyadı, Tek Vatandaşlık Numarası / Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası)
- Потвърждавам, че съм запознат със задължението на „ТЕ-ДЖЕ ЗИРААТ БАНКАСЪ – КЛОН СОФИЯ да спазва законите и подзаконовите актове свързани с прилагането на икономически и финансови санкции или търговско ембарго или всякакви други ограничителни финансови и икономически мерки и в тази връзка декларирам, че няма да използвам услугите, предоставяни ми от Банката за цели, които може да представляват и/или да доведат до нарушение на санкции от нейна страна / T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ'nin iktisadi ve mali yaptırımların veya ticari ambargonun veya her türlü sair kısıtlayıcı mali ve iktisadi tedbirlerin uygulanmasıyla ilgili yasal hükümler ve yönetmelik hükümlerine riayet edilmesi hususundaki taahhüdü konusunda bilgi sahibi olduğumu teyit ediyorum ve bu bağlamda Banka tarafından şahsıma sunulan

hizmetleri Banka tarafından yaptırım ihlалinden ibaret olan ve/veya yaptırım ihlалine yol açabilecek amaçlar doğrultusunda kullanmayacağımı beyan ediyorum.

- Информиран съм и се съгласявам, че Банката не следи за данъчни въпроси и не предоставя данъчни консултации. Banka'nın vergi konularını takip etmediğini ve vergi danışmanlığı hizmetleri sunmadığını biliyorum ve kabul ediyorum.
- Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства, както и административнонаказателна отговорност по ДОПК. / Gerçeğe aykırı hususların beyan edilmesi durumunda Ceza Kanunu, Madde 313 uyarınca cezai sorumluluğa ve VSUK uyarınca idari ceza sorumluluğuna tabi olduğumu biliyorum.

(ДОПК – чл.278в, ал. 4 „Титуляр на сметка, който посочи неверни данни и обстоятелства в декларация, предвидена по този кодекс, с цел да не се установи статутът му на лице, за което се предоставя информация, се наказва с глоба или имуществена санкция в размер до 1000 лв., ако не подлежи на по-тежко наказание.“)

/ (VSUK – Madde 278C, fıkra 4 “Hakkında bilgi sunulan kişi statüsünün tespiti edilmemesi amacıyla işbu Kanun uyarınca öngörülen beyannameye gerçeğe aykırı veri ve hususlar belirten hesap sahibi, daha ağır cezaya tabi olmaması durumunda 1000 levaya kadar para cezası veya maddi yaptırma çarptırılır.”)

Задължително следва да бъдат попълнени полетата с данъчен номер на клиента или се отбелязва, ако държавата, в която клиентът е местно лице за данъчни цели не издава данъчен номер. / Müşterinin vergi numarasını içeren alanlar mutlaka doldurulur veya müşterinin vergi amaçlı yerel kişi olduğu ülkede vergi numarası düzenlenmemesi halinde bu husus belirtilir.

ДАННИ ЗА ПЪЛНОМОЩНИК/ВЛОГОДАТЕЛ / VEKİL/MEVDUAT SAHİBİNE İLİŞKİN BİLGİLER

(попълва се само, в случай че не се попълва лично от титуляря, а от пълномощник/ влогодател) / (bir tek hesap sahibi tarafından bizzat doldurulmadığı ve vekil/mevduat sahibi tarafından doldurulduğu durumlarda doldurulur)

Име / Adı Soyadı		
Качество / Sıfatı	<input type="radio"/> Пълномощник / Vekil <input type="radio"/> Влогодател / Mevduat sahibi <input type="radio"/> Представител / Yasal temsilci	
ЕГН/ЛНЧ/Друг идентификационен номер / Tek Vatandaşlık Numarası / Bireysel Yabancı Numarası / Başka kimlik numarası		
Пол / Cinsiyet		
Дата на раждане / Doğum tarihi	Държава на раждане / Doğduğu ülke	Място на раждане / Doğum yeri
Адрес по документ за самоличност/ постоянно пребиваване (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №:, ет. ап.) / Kimlik belgesine göre adresi / sürekli ikamet adresi (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)		
Адрес за кореспонденция (държава, населено място, пощенски код, квартал / улица, №:, ет. ап.) / İletişim adresi (ülke, yerleşim yeri, posta kodu, mahalle / sokak, No, kat, daire)	<input type="radio"/> Съвпада с постоянния адрес / Daimi adresle aynıdır <input type="radio"/> Друг (моля, посочете) / Diğer (belirtiniz lütfen):	
Телефон, електронна поща / Telefon, e-posta		
Гражданство (Моля посочете вашето гражданство) / Vatandaşlık (Vatandaşı olduğunuz ülkeyi belirtiniz lütfen)	Друго Гражданство (Моля посочете второ и всяко друго гражданство) / Diğer vatandaşlık (Vatandaşı olduğunuz ikinci ve her bir başka ülkeyi belirtiniz lütfen)	

Декларирам, че ми е известна и разполагам с необходимата информация, във връзка с обстоятелствата, които се декларират, и потвърждавам, че тя е точна и вярна / Beyan edilen hususlarla ilgili gerekli bilgiyi bildiğimi ve sahip olduğumu beyan ediyorum ve bu bilginin tam ve doğru olduğunu teyit ediyorum.

Име и подпис на декларатора / Beyan edenin adı soyadı ve imzası :

Име на служителя, който приема декларацията / Beyannameyi kabul eden memurun adı ve soyadı :

Позиция и подпис на служителя, който приема декларацията / Beyannameyi kabul eden memurun görevi ve imzası :

Дата и час на приемане / Kabul tarihi ve saati :